

Rikosseuraamusalan sanastoa

SUOMI – KURDI (SORANI) فینله‌ندی - کوردی (سۆرانی)	
apulaisjohtaja	یارمه‌ئیدهری سه‌رۆک
arviointikeskus	ناومندی هه‌له‌سه‌نگاندن
asianajaja	پارێزهری دادی
erityisohjaaja	رێبه‌ری تایبه‌ت
erityissuunnittelija	پلاندانه‌ری تایبه‌ت
gynekologi	دۆکتۆری ژنان
hammaslääkäri	بژیشکی ددان
hoitaja	په‌رستار
lääkäri	بژیشک
notaari	کاتبی دادناس
ohjaaja	رێبه‌ر
opinto-ohjaaja	رێبه‌ری خوێندن
pastori (hengelliset asiat) زانای ئابییی (کاروباری ئابییی)	
poliklinikka	نه‌خۆشخانه
psykiatri	ده‌روونساز
psykologi	ده‌روونناس
rikosseuraamusesimies سه‌رۆکی جێبه‌جێکردنی سزا	
sairaanhoitaja	په‌رستاری نه‌خۆشی
sosiaalityöntekijä	کارمه‌ندی سۆسیال
tulkki	موته‌رجم
työnjohtaja	سه‌رۆککار
täytäntöönpano	جێبه‌جێکردن
vankila	زیندان
vankilanjohtaja	سه‌رۆک‌زیندان
vartija	پاسه‌وان
virkailija	کارمه‌ند
yhdyskuntaseuraamustoimisto نووسینگه‌ی خزمه‌تگوزاریی کۆمه‌لایه‌تی	

järjestyssäännöt	په‌یره‌وه‌مه‌کانی نیزامی
kanttiini	خواردنخانه
kirjasto	کتێبخانه
kirkko/hiljentymistila	کلیسه /په‌رستگه

kutsuvalo sellissä	چیره‌ی بانگ‌کردن له ژوورمه‌که
liikunta	وه‌رزش
maksukortti	کارتی پارمه‌دان
ovet auki	ده‌رگا‌کان کراوه‌ن
ovet kiinni	ده‌رگا‌کان داخراون
perhetapaaja	میوانی که‌سو‌کار
poistumlupa	په‌روخسه‌تی ده‌و‌چوون
puhdistaja (putsari)	پاک‌که‌ر
puhelin	ته‌له‌فۆن
puhelinaika	کاتی ته‌له‌فۆنی
kuntosali	سالۆنی وه‌رزش
päiväjärjestys	به‌رنامه‌ی رۆژ
ruoka-aika	کاتی خواردن
sellipuhelin	ته‌له‌فۆنی ژوورمه‌که
asiointilomake	کارتی سۆسیال
tapaja	میوان
tilauslista	لیسته‌ی داواکردن
tulo-opas	رێبه‌رنامه‌ی هاتن
ulkoilu	ده‌رکه‌وته‌ن

ehdollinen vankeus	زیندانی‌کردنی به‌شه‌رت
ehdoton vankeus	زیندانی‌کردنی بێشه‌رت
kantelu	گه‌لێبێکردن
valvottu koevapaus	نازادیه‌ی نازموونی
lainvoimainen	هه‌یزێ یاسایی
oikaisuvaatimus	داوای پێداچوونه‌وه
oikeudenkäynti	دادگێزی
päihdetesti	ناقیه‌کردنی ماده‌ده‌ی هۆشبه‌ر
päihhteettömyys	به‌یته‌ی ماده‌ده‌ی هۆشبه‌ری

rangaistusajan suunnitelma پلانی کاتی سزادان	
siirtoanonus	داواکردنی گواسته‌وه
syyte	تۆمه‌ت
tuomio	به‌ریاری دادگا
tutkintavankeus	زیندانی‌کردنی بۆ لێپرسین
valitus	سه‌کاڵا‌کردن
valitusoikeus	مافی سه‌کاڵا‌کردن
valvonta	چاودێری
vankilatarkastus	پشکینی زیندان
vapautuminen	نازادبوونه‌وه
vapauttamissuunnitelma پلانی نازادبوونه‌وه	
yhdyskuntapalvelu	خزمه‌ت‌کردنی بۆ کۆمه‌لگا

allergia	حه‌سه‌اسی
diabetes	نه‌خۆشیی شه‌که‌ر
hengitysoire	کێشه‌ی هه‌ناسه‌دان
ihottuma	حه‌سه‌اسیی پێست
kipu	ئێش
kutina	خوران
kuukautiset	حه‌میز
kuume	تا
lääke	ده‌رمان
raskaus	دووگیانی
ripuli	زکچوون
sydänsairaus	نه‌خۆشیی دڵ
särky	ژان
ummetus	قه‌ه‌زی
verensokeri	شه‌که‌ری خوین
verikoe	ناقیه‌کردنی خوین
hanskat	ده‌سته‌کێش
koneet	ماکینه‌کان
kuulosuojaimet	بیه‌ستنه‌پاریز
lasi	جام
suojaatteet	جلوبه‌رگی پاراستن

turvakengät
turvallisuusohjeet
varoitus
kirja
koulu
oppitunti
tietokone

پنلاوی پاراستن
رینمایي ئاساییشی
هۆشیاری
کتاب
خویندنگه
وانه
کۆمپیوتر

isä
aviomies
kadonnut
kansalaisuus
karkotus
kotimaa
oikeudenkäynti
oleskelulupa
perhe
sisko
skype
sota
sähköposti
ulkomaat
vaimo
veli
veli
yhteydenpito
äiti

باب
میرد
وونیوو
هاولاتی
دەرکردن
ولآتهکه
دادگیری
ئیقامه
خیزان
خویشک
سکایپ
جەنگ
ئیمیل
ولآتهکانی دەر مه
ژن
برا
مندال
پیوهندیکردن
دایک

maanantai
tiistai
keskiviikko
torstai
perjantai
lauantai
sunnuntai
tammikuu
helmikuu
maaliskuu
huhtikuu
toukokuu
kesäkuu
heinäkuu
elokuu
syyskuu
lokakuu
marraskuu
joulukuu

دوشەممە
سێشەممە
چوارشەممە
پنجشەممە
هەینی
شەممە
یهکشەممە
مانگی یەک
مانگی دوو
مانگی سێ
مانگی چوار
مانگی پێنج
مانفی شەش
مانگی حەوت
مانگی هەشت
مانگی نۆ
مانگی ده
مانگی یانزده
مانگی دوانزده

”Jos haluat soittaa, paina sellipuhelinta ja kysy vartijalta, voitko”
ئەگەر بتمویت تەلەفۆن بکەیت، بە تەلەفۆنی ژوورەکت پرسیار لە پاسەوانەکە بیکە

”Jos haluat ulos, kuntosalille, kirjastoon tai kirkkoon, paina kutsuvaloa”
ئەگەر بتمویت بۆ دەرەوه، بۆ سآلۆنی وەرزیش، بۆ کتێبخانە یان بۆ پېروۆزگە برۆیت، لە کرای بانگکردن بێدە

”Kanttiiniostokset tilauslomakkeella, maksaminen omalla maksukortilla”
کڕینهکان لە خواردنخانه به قۆرمی داواکردن، پارەدان بە کارتی خۆت

”Kanttiinista ostetaan myös puheaikaa”
لە خواردنخانه هەروەها دەتوانی کاتی قسەکردن بکڕیت

”Jos haluat olla yhteydessä terveydenhoitoon, kirjoita asioimiskaavake poliklinikalle tai pyydä henkilökunnalta apua asian selvittämisessä”
ئەگەرت بتمویت پەيوەندی بکەیت لەگەڵ پەرستاری تەندوروستی، قۆرمی داواکردن بۆ نەخۆشخانهکەمان بنوسە یان داوا لە کارمەندەکان بیکە بۆ کە یارمەتیت بدەن لەی بارەدا

”Pastori hoitaa hengelliset asiat, myös eri uskontoon kuuluvien kanssa”
قەشە کاروبارەکانی ئایینی بەرپۆه دەبات، هەروەها لەگەڵ ئەو کەسانەی کە مەسیحیش نین

”Arviointikeskus ja erikoissuunnittelijat päättävät sijoitusasioista (suljettu vai avovankila)”
ناوەندی هەڵسەنگاندن و پلاندانەرەکانی تاییبەت بریارێ بەجێکردنەوه دەدەن (زیندانی (کراوه یان داخراو

”Erikoissuunnittelija tekee rangaistusajan suunnitelman kanssasi”
پلاندانەری تاییبەت بەرنامەی کاتی سزادانەوه لەگەڵ تۆ دادەڕێژێت

”Kirjastosta voi pyytää lainaan myös sanakirjoja”
لە کتێبخانەکەوه دەتوانیت هەروەها داوای فەر هەنگیش بکەیت بە ئەمانە

